Porównanie tłumaczeń Marka 5:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I obejrzał się by zobaczyć tę to która uczyniła |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz (On) zaczął rozglądać się, aby zobaczyć tę, która to zrobiła. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I oglądał się, (by) zobaczyć (tę która) to (uczyniła). |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I obejrzał się (by) zobaczyć (tę) to która uczyniła |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On zaś zaczął się rozglądać, aby zobaczyć tę, która to zrobiła. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I spojrzał wokoło, aby zobaczyć tę, która to uczyniła. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I spojrzał w koło, aby ujrzał tę, która to uczyniła: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I patrzył po ludziach, aby obaczył tę, która to uczyniła. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On jednak rozglądał się, by ujrzeć tę, która to uczyniła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I spojrzał wokoło, aby ujrzeć tę, która to uczyniła. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On jednak rozglądał się, aby ujrzeć tę, która to uczyniła. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On jednak spojrzał wkoło, by zobaczyć tę, która to zrobiła. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Powiódł wzrokiem wkoło, aby zobaczyć sprawczynię tego. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | On jednak szukał wzrokiem tej, która go dotknęła. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A kobieta, zalękniona i drżąca, i świadoma tego, co się z nią stało, przyszła, upadła przed Nim (na ziemię) i wyznała Mu całą prawdę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І оглядався, щоб побачити ту, яка це зробила. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wkoło oglądał sobie aby ujrzeć tę to właśnie uczyniwszą. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc spojrzał wkoło, aby zobaczyć tę, która to uczyniła. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ale On dalej się rozglądał, aby zobaczyć, kto to zrobił. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On jednak się rozglądał, by zobaczyć tę, która to uczyniła. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Lecz On nadal rozglądał się za tym, kto to zrobił. |